

深度參與航天建設 港可乘風而上

社評 雙語道

原 文 摘錄自2月28日香港《文匯報》：據中國載人航天工程辦公室消息，2026年，中國載人航天工程將深入貫徹落實「十五五」規劃部署，計劃實施2次載人飛行任務、1次貨運飛船補給任務。來自港澳地區的航天员有望最早於今年執行空間站飛行任務，神舟二十三號飛行乘組1名航天员將開展一年期駐留試驗。

國家「十五五」規劃建議提出加快建設航天強國，創造巨大嶄新產業機遇。香港應積極發揮基礎研究、人才培養、國際融資等領域的獨特優勢，深度參與並貢獻國家航天經濟布局，施展自身所長、服務國家所需，乘勢而上。

從香港載荷專家成功入選國家航天员，到有望在今年內首次參與執行飛行任務，相關消息一直備受香港社會高度關注。港產航天员能夠參與執行飛行任務，展示國家對香港航天科研實力的充分肯定，更體現了國家對香港航天科研發展的高度重視與支持。

香港積極參與國家航天事業發展，成就有目共睹。香港理工大學、香港科技大學研發的項目參與或入選國家的探月、探火星任務；現時本港有3所大學開辦培訓航天專才的本科及碩士課程，每年有不少於100名畢業生。這些成

果證明，港產航天员有望參與執行飛行任務，並非偶然。香港航天科技研發碩果豐碩、人才培養卓有成效，完全有能力為國家航天事業發展貢獻力量。

航天科技被喻為科技皇冠上的明珠，象徵一個國家現代技術綜合發展的最高水平，空間站建設、探月工程及載人飛船是航天科技的重點領域，憑藉其高技術密度和產業影響力，可顯著帶動高端裝備製造、商業航天、衛星應用及材料科學等上下游產業鏈的快速發展。「十五五」規劃建議明確提出建設現代化產業體系、加快建設航天強國，將航天產業發展提升至國家戰略新高度。

今年是「十五五」規劃開局之年，香港發揮自身優勢，為國家航天產業發展提供科研、人才支援，協助國家航天科技在國際市場實現大規模轉化應用，正是香港主動對接「十五五」規劃、更好融入和服務國家發展大局的應有之義。

去年施政報告已作出相應策略部署，包括通過「InnoHK創新香港研發平台」設立香港太空機械人與能源中心，支援國家嫦娥八號任務；「創新及科技基金」亦提供逾一億元，推動六項航天科研項目，基金支持的香港中文大



●上月12日，「港中大一號」經捷龍三號運載火箭運輸升空，順利進入預定軌道。 資料圖片

學「港中大一號」衛星，已成功發射並進入預定軌道。

國家航天強國建設將帶來全產業鏈的重大機遇，香港可在大學基礎研究、科研成果轉化、專業服務、國際融資、保險、知識產權管理、

數據治理等關鍵環節，深度參與並貢獻國家航天經濟布局，助推香港航天科技持續研發、加快成果轉化，以力香港把握國家航天強國建設的機遇，為香港經濟高質量發展注入強勁新動能。

Harnessing Momentum: Hong Kong's Ascent in the Nation's Aerospace Ambitions

譯 文 According to the China Manned Space Agency, in 2026, China's manned space programme will thoroughly implement the arrangements outlined in the 15th Five-Year Plan. It plans to carry out two manned spaceflight missions and one cargo spacecraft resupply mission. Astronauts from Hong Kong and Macao are expected to take part in a space station mission as early as this year. One astronaut from the Shenzhou-23 crew will undertake a one-year residence experiment. The national 15th Five-Year Plan proposes accelerating the development of a spacefaring power, creating vast and brand new industrial opportunities. Hong Kong should proactively leverage its unique advantages in basic research, talent cultivation, and international financing to deeply participate in and contribute to the national space economy, applying its strengths to serve the country's needs and seizing the momentum to ascend.

From the successful selection of Hong Kong-based payload specialists as national astronauts to their anticipated first participation in space missions this year, related developments have consistently garnered high levels of public attention in the city. The participation of a

Hong Kong-trained astronaut in flight missions demonstrates the nation's full recognition of Hong Kong's aerospace research capabilities and reflects the great importance and support the nation accords to the city's development in this field.

Hong Kong's active participation in the nation's space endeavours has yielded remarkable achievements. Projects developed by the Hong Kong Polytechnic University and the Hong Kong University of Science and Technology have contributed to or been selected for national lunar and Mars exploration missions. Currently, three local universities offer undergraduate and postgraduate programmes training aerospace professionals, producing no fewer than 100 graduates annually. These accomplishments demonstrate that the prospect of Hong Kong-trained astronauts undertaking spaceflight missions is no coincidence. Hong Kong's research and development in space technology has yielded abundant results, and its talent cultivation has been remarkably effective, fully capable of contributing to the development of the nation's space endeavours.

Space technology is hailed as the jewel in the crown of scientific advancement, symbolising a

nation's pinnacle of integrated modern technological development. Space station construction, lunar exploration programmes and manned spacecraft represent key domains within space technology. Owing to its high technological density and industrial influence, it can significantly drive the rapid development of upstream and downstream industrial chains, including high-end equipment manufacturing, commercial space activities, satellite applications and materials science. The 15th Five-Year Plan proposal explicitly advocates building a modern industrial system and accelerating the development of a spacefaring nation, elevating the aerospace industry to a new strategic height for the nation.

As the inaugural year of the 15th Five-Year Plan, Hong Kong leverages its unique strengths to provide scientific research and talent support for the nation's aerospace industry development. Assisting in the large-scale transformation and application of China's aerospace technology in international markets is precisely how Hong Kong proactively aligns with the 15th Five-Year Plan, better integrating into and serving the broader national development agenda.

Last year's Policy Address outlined corresponding strategic deployments, including setting up the

Hong Kong Space Robotics and Energy Centre under the InnoHK research clusters to support our country's Chang'E-8 mission. The Innovation and Technology Fund has also allocated over HK \$100 million to advance six aerospace research projects. The CUHK-1 satellite, supported by the Fund and developed by The Chinese University of Hong Kong, has been successfully launched and entered its designated orbit.

The development of China as a global aerospace power presents significant opportunities across the entire industrial chain. Hong Kong can play a vital role in key areas such as university-based fundamental research, the commercialisation of scientific achievements, professional services, international financing, insurance, intellectual property management, and data governance. By deeply engaging in and contributing to the national aerospace economic landscape, Hong Kong can accelerate the continuous research and development of its aerospace technology and expedite the commercialisation of its achievements. This will enable Hong Kong to seize the opportunities arising from China's aerospace advancement, injecting robust new momentum into the city's high-quality economic development.

● Tiffany

「傷心事」抒「家國恨」 「她歷史」隱於閨閣

恒 大清思

傳統文化強調「男主外、女主內」，男女兩性分屬「公域」與「私域」，女性被限制在「家」中營生，不能參與國家事務。因此，女性在傳統歷史中大多「缺席」，歷史也因而被稱為「His/Story」。

然而，經歷重大時代轉折的女性，她們對歷史有何感受？她們會如何書寫歷史？女性的書寫又是否與男性有別？《翠香詞》為清末清初的女性詞選，選集中不乏女詞人對明清易代的思考與感受。明清鼎革對當時的文人來說，並非單純的政權更迭，更蘊含了意識形態、民族認同、宗主國認同的矛盾。被傳統性別秩序定位於「家」的女詞人，她們筆下的歷史巨變，似乎也與她們對家庭、家園的感受密不可分。

生長於明代大臣之家的女性，其筆下的亡國之感自然更為沉痛。如陳璘的家翁羅式相為明室重臣，其《滿庭芳·丁巳端陽過春暉閣述懷》便有「傷心事，沉湘殉粵，今古恨難平」之句，她的「傷心事」，即為家翁在桂林兵敗城破，從容就義一事。至於「今古恨」，即暗中從個人感傷擴至江山易手之悲。這種將「家恨」摻入「國愁」，反映了國家動盪中的家庭離散及個人傷痛。

體現時代洪流中個人掙扎

《翠香詞》中的女詞人，其筆下的「國破」，大多透過「家亡」表達。她們的「家」，固然指涉家人、家庭，亦包括其「家居」與「家園」。例如選集中不乏以憶故園、思家、望鄉等語點出易代之悲，可說是將家園毀廢與國家興亡並列。如湯萊《憶舊遊》一詞，其詞序明言「河山頓易」，顯為書寫易代之作，詞中感嘆：「嘆勝地不常，早荒台餘隴，三徑全休。」女詞人筆下的沉重亡國之痛，乃與個人的家園荒廢並置，表現出在大時代的變化中，個人面對生活驟變的無能為力。

由此可見，女詞人將宏大的「故國」之痛，化為私人的、生活化的「故園」之悲。傳統歷史書寫常聚焦於大敘事，男性筆下的明清易代，談的大多是士人氣節、民族矛盾、政治得失等重大議題。在這種大歷史的敘述中，個人、家庭、日常生活等，與女性一樣，常被邊緣化致不被看見。在浩蕩的大時代中，女性以「家亡」寫「國破」，也算是讓個人被歷史「看見」吧。

香港恒生大學 THE HANG SENG UNIVERSITY OF HONG KONG

●馮慧心博士 香港恒生大學中文系高級講師

「神秘人」匿對講機後 見證國際讀音表誕生

貼 地英文

我們有時會在現實中或電影裏，聽到使用對講機的人在句末加上「Roger」這個詞。這個無處不在的Roger是誰呢？

在現今，我們使用的流動通訊設備語音清晰，傳遞訊息幾乎毫無困難；即使不確定，也可以透過電郵或即時通訊軟件進一步確認。但在電話剛剛面世的時候，情況卻與現在截然不同。

為免誤聽訂「通訊密碼」

電話發明之初，根本沒有撥號盤。要打電話，必須先接通接線生，並說出要找的人的名字。全球首家電話營運商是美國電話電報公司，簡稱AT&T。當時他們發現，接線生在聽取人名時經常出現混淆，例如B、D和T聽起來很相似，C、S、X和Z也差不多。再加上當時的語音質量遠不及今天，通話時常有雜音，甚至可能漏掉某些音節。於是AT&T制定了一套指引：若要確認對方指的是哪個字母，比如T，就要連同它前面兩個字母一併讀出，例如問對方是否「RST」的那個T。這種做法的好處是，即使其中一個字母聽不清楚，也能根據上下文推斷出來。

同一時代，因信息傳遞出錯而帶來的風險，也令當時的電報巨頭西聯公司大感頭痛。等着收款

的人，如果收到的電匯名字中有一個字母對不上，就可能無法領取款項，更不用說不同地區的口音也會造成誤解。即使是用讀音相同的詞語交流也可能出錯，比如聽到「Catherine」這個名字，收件人或許會懷疑是不是拼作「Katherine」——兩者發音相同，但寫法完全不同。至於地址中的「中心」，應該是「Center」，也可能是「Centre」。因此，逐個字母確認，就成為了必不可少的步驟。

為了解決這個問題，西聯公司制定了一個字母代碼表，採用員工較熟悉的人名或地名來代表每個字母，以便快速準確地傳遞訊息。按字母順序，這個表是這樣的：A用Adams代表，B用Boston，C是Chicago，D是Denver，E是Easy，F是Frank，G是George，H是Henry，I是Ida，J是John，K是King，L是Lincoln，M是Mary，N是New York，O是Ocean，P是Peter，Q是Queen，R是Roger，S是Sugar，T是Thomas，U是Union，V是Victor，W是William，X是X-ray，Y是Young，Z是Zero。這個字母表後來也成為了國際英文字母讀音表的雛形。

美國立國以來，一直以講究規範和秩序自豪。然而到了第二次世界大戰時，他們才發現陸、海、空三軍各自使用一套不同的字母讀音表。更要命的是，還要與英軍協同作戰，若不能統一語

言，豈不是雞同鴨講？在戰事緊急的情況下，他們匆忙制定出一套英美雙方都能通用的字母讀音表，用來代表26個英文字母，即：Able、Baker、Charlie、Dog、Easy、Fox、George、How、Item、Jig、King、Love、Mike、Nan、Oboc、Peter、Queen、Roger、Sugar、Tare、Uncle、Victor、William、X-ray、Yoke、Zebra。這套系統的正式名稱是「盟軍音標拼字表」，也就是英美兩國共用英語字母的溝通工具。當時的人們喜歡用這套系統的前兩個字來簡稱它，稱為Able-Baker表。

讓我們舉個例子：使用這套表時，只需讀出代表字母的單詞即可。假如軍隊要約在「Red Dot」會合，到達後就會回報：「Roger Easy Dog Dog Oboc Tare」，以此準確無誤地傳達「Red Dot」這個地點。說到Roger這個詞的來源，在二戰的戰場上，士兵聽到指令或指引後，要回覆「收到」。但把Received這個詞完整讀出三個音節實在沒必要，按照他們現場溝通的簡潔文法，只需讀出R這個字母即可。而在當時的字母表中，R對應的單詞正是Roger。久而久之，這套溝通習慣也逐漸為民間所接受。

儘管最初的「國際讀音表」早已退役，Roger這個詞至今仍常用在對講機通訊中。

●康源 專業英語導師

普通話測試需智慧更需汗水

普 通話教與學

在香港，國家普通話水平測試（PSC）是權威、通用、剛需的語言能力證明，覆蓋教育、職場、升學、大灣區發展四大核心場景，重要性非常突出。筆者作為有二十幾年經驗的測試員，有一些經驗分享給各位：

去年暑假，利用一個假期，成功地輔導一位學生從二級乙等考到一級乙等。這位考生是一位小學老師，剛剛工作兩三年，本身普通話發音比較準確，她希望能夠達到二甲水平，可以教授普通話，因此決定利用暑假努力衝刺。

這位老師是在香港出生長大的，語言環境中比較缺乏普通話因素，根據她的語言能力和針對她

的優缺點，我們制定的策略是：

- 一、增加記憶漢字的讀音準確度，因為單音節、多音節不存在語流語感的問題，只要發音準確，字正腔圓就可以拿到分數。因此每一次模擬試卷讀錯的字強行記憶，第二次上課不能再錯。
- 二、選擇判斷部分一定要保證不錯，除了讀音，選擇一定要準確。這個部分也不存在語流語感的問題，只要判斷準確，讀音正確，就一定可以拿分。
- 三、朗讀部分佔分比重高，核心是準確、流暢，不添字、不漏字、不改字、不回饋，只有苦練，沒有捷徑。除了字音準確，語流語感不會自己生成，因此，建議她一句一句模仿示範朗讀，改善語流語感。
- 四、說話部分，語感的改善和提升不是一朝一

夕的事情，所以在有限的時間內，說話部分反而不是重點。必要的準備還是要做的，寫說話大綱，知道每個題目並制定方案。

制定方案之後，這位老師非常刻苦努力，整整一個暑假沒有放假，沒有出去旅遊，每天至少讀5篇至10篇文章，記憶難點音。經過一個暑假的刻苦努力，到放榜的時候，竟然給了我一個特別大的驚喜——她竟然考到93分以上，達到一乙！

總結經驗就是，了解測試要求和個人的水平，要有針對性制定備試策略，嚴格訓練，精準突破。

想要爭取在測試中斬獲高分，訓練絕對沒有捷徑，唯有精準練習+技巧運用。抓住核心考點，避開自己扣分點，堅持每日練習，就能在考場上穩定發揮，拿到理想高分。

香港普通話研習社 Xianggang Putonghua Yanxishe

●孟麗老師